

DE LAS ANILLAS, LAS MONEDAS Y LOS NINS® / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí? Seis... como seis pasos antes de dar un salto; como seis miradas a algo que puede estar a punto de ocurrir; como las seis vueltas a un árbol corriendo. Seis, como el juego de los seis Nins®, con sus 36 anillas y sus 18 monedas. Podría resultar extraño hablar de seis en un mundo decimal; pero si tenemos en cuenta los 12 meses del año, las 24 horas del día, las docenas en el conteo de ciertos elementos... veremos como 12 elementos resultan más fáciles de repartir y de agruparse entre sí que 10, os invitamos a probar. Y además... si cogemos una anilla y la colocamos encima de la mesa y situamos las demás alrededor de ésta de forma que todas se toquen... ¿cuántas anillas habrán alrededor de la central? ¡Seis! Esto pasa con todos los círculos del mismo diámetro. Podéis probar también con las monedas, es una provocación que hipnotiza a pequeños y a mayores.

Cuando las manos del niño se acercan a este material pueden ver mas allá, y al ser éstas quienes poseen el sentido máspreciado por los pequeños, tocan la textura de la madera, los bordes redondeados, las caras planas, las esferas... Las manos "ven" la calidad de un material que no brilla por sus colores sino por su calidez y naturalidad.

¿Qué se puede hacer con esto? ¿No lo ves? ¿No lo sientes? Déjame que te ayude a mirar con ojos y manos de niño... Si una anilla con otra anilla y una moneda con otra moneda es un perfecto ejercicio lógico-matemático; el Nin, con una anilla y una moneda crean un trío perfecto para imaginar las mil y una aventuras e historias. Como puedes ver, los Nins no tienen expresión en la cara, son y sienten lo que tú quieras; y así es como se crea la magia de no interferir en el juego infantil que ya es perfecto de por sí mismo.

Pero esto es solo el principio de estas aventuras; a los "Nins®" les gusta explorar el mundo y traerse consigo pequeños tesoros, pequeñas **piezas sueltas** que los niños encuentran y guardan como el bien máspreciado. ¿Y si añadimos pedazos de bosque al juego? La combinación perfecta para continuar creando e imaginando: piñas, piedras, hojas, corteza de los árboles, caracoles... pero también pedazos de las cosas más insólitas: el papel de un caramelo, un botón que se ha perdido, un trozo de hilo, un coletero... ¿Veis qué escena más preciosa? Estáis apreciando la perfección del juego y la creación de **Mini Mundos** que tienen vida propia. Unos **Mini Mundos** que hacen sentir al niño como Gulliver en Liliput: potente, poderoso y capaz. ¡Por añadir ingredientes al juego que no quede!

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

DE LES ANELLES, LES MONEDES I ELS NINS® / CATALÀ

Què hi veus aquí? Sis... com sis passos abans de fer un salt; com sis mirades a alguna cosa que pot estar a punt d'ocórrer; com les sis voltes a un arbre corrent. Sis, com el joc dels sis Nins® en sis colors, amb els seus 36 anelles i les seves 18 monedes. Podria resultar estrany i parlar de sis en un món decimal; però si tenim en compte els 12 mesos de l'any, les 24 hores del dia, veurem com 12 elements resulten més fàcils de repartir i d'agrupar-se entre si que 10, us convidem a provar. I a més... si agafem una anella i la col·loquem a sobre de la taula i situem les altres al voltant d'aquesta de manera que totes es toquin... quantes anelles hauran al voltant de la central? Sis! Això passa amb tots els cercles del mateix diàmetre. Podeu provar també amb les monedes, és una provocació que hipnotitza a petits i a grans.

Quan les mans de l'infant s'acosten a aquest material poden veuen més enllà, i en ser aquestes qui posseeixen el sentit més preuat pels petits, toquen la textura de la fusta, les vores arrodonides, les cares planes, les esferes... Les mans "veuen" la qualitat d'un material que no brilla pels seus colors sinó per la seva calidesa i naturalitat.

Què es pot fer amb això? No ho veus? No ho sents? Deixa'm que t'ajudi a mirar amb ulls i mans de nen... Si una anilla amb una altra anilla i una moneda amb una altra moneda és un perfecte exercici lògic-matemàtic; el Nin, amb una anella i una moneda creen un trio perfecte per imaginar les mil i una aventures i històries. Com pots veure, els Nins no tenen expressió a la cara, son i senten el que tu vulguis;; i així és com es crea la màgia de no interferir en el joc infantil que ja és perfecte per si mateix.

Però això és només el principi de les aventures que viuran els infants; als Nins® els agrada explorar el món i portar-se amb ells petits tresors, petites **peces soltes** que els infants troben i guarden com el bé més preuat. I si afegim trossos de bosc al joc? La combinació perfecta per continuar creant i imaginant: pinyes, pedres, fulles, escorça dels arbres, cargols... però també trossos de les coses més insòlites: el paper d'un caramel, un botó que s'ha perdut, un tros de fil, una goma de cabell... Veieu quina escena més preciosa? Esteu apreciament la perfecció del joc i la creació de **Mini Mons** que tenen vida pròpia. Uns **Mini Mons** que fan sentir al nen com Gulliver a Liliput: potent, poderós i capaç. Per afegir ingredients al joc que no quedi!

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc, estic i puc. Felicitat jugar!

ABOUT RINGS, COINS AND NINS® / ENGLISH

What do you see here? Six ... like six steps before jumping; like six glances at something that may be about to happen; like six turns around a tree. Six, like the game of six "Nins®" in six colors, with 36 rings and 18 coins. It might be strange to speak of six in a decimal world; but if we take into account the 12 months of the year, 24 hours a day, dozens in the counting of certain elements... we will see how 12 elements are easier to share and group together than 10, we invite you to try. And besides... if we take a ring and place it on the table and place the others around it so that they all touch... how many rings around the central one? Six! This happens when all circles have the same diameter. You can also try with the coins, it is a provocation that hypnotizes old and young.

When the kid's hands approach this material they see beyond, and with their sense of touch they can feel the texture of the wood, the round edges, the flat sides, spheres... Their hands can "see" the quality that shines not because of the colors but due to the warmth and natural origin of the material.

What can you do with this? Don't you see? Don't you feel it? Let me help you look with eyes and hands of a child ... If a ring with another ring and a coin with another coin is a perfect logical-mathematical exercise; The Nin, with a ring and a coin, create a perfect trio to imagine the thousand and one adventures and stories. As you can see, the Nins have no expression in the face, they are and feel what you want; And that's how magic is created to not interfere with the children's game that is already perfect in itself.

But this is only the beginning of these adventures; The "Nins®" like to explore the world and bring small treasures with them, **Loose Parts** that children find and keep as the most precious possession. What if we add pieces from the forest to the set? The perfect combination to continue creating and imagining: pineapples, stones, leaves, bark from the trees, snails... but also pieces of the most unusual things: the role of a candy, a button that has been lost, a piece of thread, an elastic hair band... Can you see how beautiful this scene is? You are appreciating the perfection of the game and the creation of **Small Worlds** that have a life of their own. **Small Worlds** that make the child feel like Gulliver in Liliput: powerful, strong and capable. There's nothing that can stop us from adding ingredients to the game!

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguetes producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - www.grapat.eu - Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain. Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Atención: La bolsa no forma parte del juego y no se tiene que entregar al niño / Atenció: La bossa no forma part de la joguina i no s'ha de entregar al nen / Warning: The bag is not part of the toy, keep it away from children.

Edad recomendada de uso: + 18 meses / Edat recomanada d'us: + 18 mesos / Recommended age: + 18 months.

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.